



北宋名臣余靖像
(1000~1064)



余靖诗选

易行广 注译



易行广 注译

漓江出版社

余靖诗选注译

易行广选注

漓江出版社

一九九三年二月

(桂)新登第03号

余靖诗选注译

易行广选注

*

漓江出版社出版发行

(广西桂林市南环路159—1号)

邮政编码: 541002

广东粤北印刷厂印刷

*

787×1092毫米 1/32 印张8 字数170000

1993年3月第1版 1993年3月第1次印刷

印数: 1—5000册

ISBN 7—5407—1060—8/I·750

定价: 5.00元

武漢何人敬
仰新澤煥燦其
詩香

為《人清詩選》作譯本題詞

馬穆仁於龍門
庚午年月初八日

政如石正詩似泉清
雲天風采宋代九齡

元九〇年九月
楊在彬

題余靖武陵集

渺々武陵水。

清光照粵山。

明賢不世出。

遺澤在人間。

陳草追歐尹。

番禺功契丹。

雲霄垂片羽。

未許等閒看。

余靖景祐間為歐陽修

尹師魯俱上書為范仲淹

訟寃直聲振一時。右出使

遼國。以契丹諂市席賦

詩。為遼主所贊賞。

王季思 癸子年月

有月其必空 無情不寫
此溪悅米詩苑奇一肥

馮如錦 九月十日



讀余靖詩感懷

風采嶢嶢，采藻然，西園高節。
發書天，歲言諫政，義公直，襟素。
安疆國，士賢博學，宏詞通域外。
清蒼骨格，北吹，遂武溪，程頤傳。
千載耿，丹心耀史冊。

庚午大暑 梁常



謁宋名賢余襄公墓

古墓荒坡已換容，
成蒙山上郁葱葱。
名賢匡宋功勳著，
亮節高風萬載崇。

庚午之秋 李士德



宏辭雅韻骨清蒼玉振金
聲造意度揚域句窮源思
化較端粹精義貴評量情
懷澹蕩武溪水風采幽奇
宋冊光一卷之利引傳之海
涯明月暖韶陽

讀易引廣先生《系辭》詩注譯三有感

鄒樞中



堅毅剛強學識深九
齡風度有傳人至今
風采榮鄉曲一卷表
情勵後昆

余端詩選注
譯生敬啟

川廣先生正
彭祖熙



序

刘清涌

历史是一个丰富的矿藏，沿着时间、空间、人物、事件的坑道，纵横上下开掘，常可开掘出宝贵的东西。

岭南在中国历史上开发较迟，没有秦晋、齐鲁、燕赵乃至荆楚那样丰厚的文化积淀。粤北在岭南来说却又是开发较早的地方，唐代出了一代名相张九龄，北宋出了一代名臣余靖。一部《曲江集》、一部《武溪集》，是粤北历史的骄傲。一条风度路，一条风采路，一座风度楼，一座风采楼，则是粤北人民对这两位先贤的纪念。没有出过状元的粤北，却在公元一〇二四年，即宋仁宗天圣二年的科举考试中爆出群雄，在这一年全国科考一百五十四名擢第的进士中，韶州就占了四名，即王式、黄正和梅鼎臣，还有一位就是上面所说的余靖。

余靖（1000～1064），字安道，原名希古，号武溪。公元十一世纪的第一个年头出生在韶州曲江，是继张九龄之后岭南的又一位甚有影响的朝廷命官，是北宋有名的政治家、外交家。他弱岁就读，期以有立，徒步远游，寻师千里，备历险阻，志学十载，乃及科第。他好学强记，博览广识，举凡史记杂家小说，阴阳律历，音韵小曲乃至禅经道典，无所不通，是一位货真价实的学问家。他从天圣二年开始出

仕，授赣县尉，后历任秘校、集贤校理、右正言、知制诰等朝官，曾三使辽国，两度被贬，还曾举兵打过仗，而更多的时间是当地方官。他先后在赣县、湖口、宣州、新建、筠州、泰州、吉州、虔州、桂州、潭州、青州、广州（各在今之江西、安徽、江苏、广西、湖南、山东、广东境内）担任过县尉、县丞、司理参军、知县、监酒税、知州、经略安抚使等官职。受贬时曾隐居故里韶州府城。晚年，宋仁宗曾加封他为尚书左丞、集贤院学士知广州充广南东路经略安抚使，宋英宗拜他为工部尚书，死后特赠刑部尚书，谥曰襄。

他一生活了六十五岁，是一位饱经世事，阅历深广的老练仕宦。他治史严肃，曾入崇文馆主持校勘《史记》、《汉书》和《后汉书》，著有《三史勘误》四十卷。他在朝任谏官，正道直言，不独敢于弹劾权贵，还敢于批评皇上，即或被贬居闲，仍向朝廷上书献策。他治政有方，参与庆历新政的决策与实施。欧阳修赞他：“遇事辄言，无所回避，奸谀权幸，屏息畏之。……庆历之治，实多补益。”他为地方官也耿直清廉，多有政绩。他奉命出使，恩威兼济，维护国家尊严，较好地处理了与邻国的关系。宋仁宗后期一段时间，宋与辽、西夏和睦相处，越南李朝也不敢侵扰，边境相对安宁，这与他的外交活动不无关系。他还善于处理民族矛盾，对瑶、壮族（那时被称之为蛮）地区的动乱，力主安抚，力戒滥杀无辜，尊重少数民族酋领和民族风俗，以中原文化去感化他们，使当时湖湘、两广蛮夷之乱迅速得到平息。纵观其政治生涯，他一生的勤劳政绩，对国家的统一和发展，促进各民族的和睦相处，其贡献还是主要的。他是一位很有才干的，值得肯定和纪念的历史人物。

他忠君爱国，情感丰富，为人谦逊，处事有主见。他经

历复杂，生活面广，且精通经史，谙熟文字。象这样的一个人，为文为诗，自是有思想有生活有素养有文笔的了。他写的奏章，谏议、寺记、墓志颇多，不乏佳作，也喜作诗，常有雅音。从诗文方面而言，余靖在当时可说是一个与范仲淹、欧阳修齐名的人物，只是由于后世传播不广而鲜为人知。

他写诗实践了自己在《孙工部诗集序》中所说的“有美必宣，无愤不写”的信条。在他的诗中有民族传统之美，有祖国壮丽山川之美，有其为人处事之耿直不阿之美，有其与友人患难交谊的情怀之美，有其开阔心胸、恬适心境之美等等，更有其忧国忧民之愤，有其恶奸鄙佞之愤，有其愤世疾俗之愤，有其壮志未酬之愤等等。他从政任事有九龄风度，所写的五言诗亦有九龄清韵。《粤东诗海》评论余靖的诗说：“骨格清苍，吾粤宋诗无出其右。”《宋诗钞》亦认为余靖的诗“坚炼有法”、“弃华取质”。《岭南诗存》则赞余靖诗“清婉”。我读余靖诗，也觉得其幽清刚劲，颇有屈骚遗韵，壮实沉郁似存杜志旧音。

在他现存的一百三十多首诗中，我较喜欢其言志诗、唱酬诗、记游诗、归隐诗。其言志诗既直抒胸臆，又曲达殷忧，如《回雁》中的“寒云空阔归犹远，鱼网稀疏意尚惊。”“不学鹰鹯因肉饱，背人颺去恣飞鸣。”其唱酬诗感情真挚，庄谐尽致，如《答伯恭招棋》中的“谁知坐隐妙通仙，国手那能得万全？对面机关难测度，临危一着漫争先。”其记游诗则反映他在政事繁忙中也不失雅兴，如《重游英州碧落洞》中的“幽景前贤恨到难，泉声清溅山岩间。驱驰宦路重来此，尘世难逢特地闲。”其归隐诗更显得个人体验深刻，写来更形圆熟而深沉，如《山馆》中的“野馆萧条晚，凭轩对竹扉。树藏秋色老，禽带夕阳归。远岫穿云翠，畚田

得雨肥。渊明谁送酒，残菊绕墙飞”。他不是职业的文人诗家，写诗常是有感而发，不拘一格，或长或短，或律或古，信手命笔，尽兴而已。唯其真实而质朴，更觉值得一读。

《武溪集》问世九百余年，尚少选本注本；建国以来，更未见有相应的注译本，国人粤人多知余靖其名而不知其诗文之出众，诚一憾事耳。

韶关易行广先生，从五十年代起就从事图书馆工作，喜收集地方掌故，整理地方文史资料，亦注意到古籍整理中的此一遗缺，即在工作之余，在这一历史的矿藏中勤勉开掘，终于在近年整理、校勘、注译出余靖的部分诗词，编成选本。这是一件很有意义的好事。

这个选本的诗词主要依据《武溪集》及其补佚，兼对照明粤版本、明清浙版本、广东本世纪二、三十年代版本，同时还与《宋朝事实类苑》等史书、《韶州府志》等地方志参阅对照，才精选出余靖诗词代表作六十首，一一加以说明、注释。其难得之处是：易先生能考证出各诗的写作年代与地点，并按年代顺序编注，然后在每首原诗词后面，先加说明，点明写作时代背景，何时何地所写，作者写作时的心境，或简评原诗的艺术特色，然后才一一题释、句释，句释之后又加以整句的意译。这种从作者的经历入手按写作年代校勘其诗的做法，使得其校勘和注释均放在史实的基础上，因而显得较精细、周详；特别是在目录上就把各篇的体裁、篇名、写作时间与地点一一标明，看到目录宛如看到了余靖的简明的编年表，这不独显示了选注者的功力，还增添了读者选读和进而非读下去不可的兴趣。易先生独有一格在古籍选注本这样列目的做法，得到中山大学古文献研究所所长王起老教授的好评，认为是为古诗文注释开了一项好的先例。由

于为余靖诗词专门注释的选本极少，易先生的这一劳动颇带一种拓荒性质，可说是一家之言，个别注释也难以确保不出现争议；我想这也无妨，其争议之处，专家和读者们自会在切磋研究中，逐步得到较好的解释。

总之，余靖是岭南一位甚有作为、甚有造诣、颇有影响的历史名贤，是一位很有远见的政治家和外交家，也是一位善于治乱、敢于临危受命、勇于实践的改革家。这本诗选的出版将会让更多的人通过余靖的诗词，品味其作为一位诗人的诗风、诗品，领略其作为一位名贤的胆识和战斗风格。余靖是位有血有肉的志士，他的风采是与世永存的。韶关市人民政府为了广泛宣扬故里名贤风采，拨出款项资助选注者出版这本书，相信这不独是为选注者也是为广大读者所深为感激的。

易行广先生是中国图书馆学会会员，在图书情报学研究方面颇有造诣，已在京、沪、穗的学术刊物发表了多篇论文，近年还往上海参加过全国性的学术研讨会。他认为整理地方文献，为历史名篇注释，也是他本职应尽的义务。何况，他又是地方文联成员，平时喜欢写点东西。我读过他在报刊上发表的多种作品，我个人和他有过多接触，有时请他帮忙查找、校勘一些资料，他很乐意帮忙。此次他编注《余靖诗选》，要我写点什么，自问才疏识浅，不能如意，但他这种孜孜不倦为开掘历史宝藏、弘扬民族文化而忘我工作的精神，却又是值得学习、值得称道的，乃为之倡。此序。

壬申年 夏

于广东韶关教育学院

为《余靖诗选》题词、序目录

一 题词部分

中共广东省委常委、中共广州市委书记、 前韶关市市长	高祀仁（1）
原广东省政协副主席	杨应彬（2）
中山大学古文献研究所所长（教授）	王季思（3）
广东省农委主任、前中共韶关市委书记	冯灼锋（4）
广东中华诗词学会常务理事、前韶关诗社 首任社长	梁 常（5）
前韶关市政协副主席、前韶关诗社 第二任社长	李子德（6）
韶关市政协秘书长、现任韶关诗社社长、 韶关社科联副主席	邹捷中（7）
韶关市地方志办公室副主任	彭祖熙（8）

二 序

广东韶关教育学院院长（教授）	刘清涌（1）…（10）
----------------	-------------